

# Isa

## Chapter 38

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

אָמוֹזי בֶּן-יִשְׁעִיָּהוּ אֱלֹהֵי נִיבּוּא לְמוֹת חֶזְקִיָּהוּ חֶלֶה הָהֵם בַּיָּמִים 1  
Amozi mwana-wa Isaya kwake na-akaja hadi-kufa Hezekia aliugua zile Katika-siku  
[H0531](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4191](#) [H2396](#) [H1992](#) [H3117](#)

כִּי לְבֵיתָךְ צֹו יְהוָה אָמַר קָה-אֱלֹוֵי נִיאָמַר הַנְּבִיא  
kwa-kuwa nyumba-yako Amuru Yahwe amesema Hivi yeye na-akamwambia nabii  
[H6680](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#) [H5030](#)

מָת וְלֹא תַחִיָּה: אַתָּה וְאֵת  
utakufa ishi na-huta wewe  
[H4191](#) [H2421](#) [H3808](#)

Katika siku hizo Hezekia akaugua, naye akawa karibu kufa. Nabii Isaya mwana wa Amozi akaenda kwake na kumwambia, "Hili ndilo asemalo Bwana: Tengeneza mambo ya nyumba yako, kwa sababu utakufa, hutapona."

וַיֹּסֶב חֶזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל-הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה: 2  
Na-akageuza Hezekia uso-wake kuelekea ukuta kwa na-akaomba  
[H2396](#) [H6440](#) [H0413](#) [H7023](#) [H6419](#) [H0413](#) [H3068](#)

Hezekia akaelekeza uso wake ukutani, akamwomba Bwana:

וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה זָכַר-נָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ 3  
Na-akasema Tafadhali Yahwe kumbuka tafadhali kwa jinsi nimetembea mbele-yako  
[H0559](#) [H3068](#) [H2142](#) [H4994](#) [H0853](#) [H1980](#) [H6440](#)

בְּאֵמַת וּבְלִבִּי שָׁלֵם וְהֵטוֹב בְּעֵינַיִךְ עֲשִׂיתִי נִיבְּךָ חֶזְקִיָּהוּ  
kwa-kweli na-kwa-moyo mkamilifu na-mema machoni-pako nimefanya na-akalia Hezekia  
[H0571](#) [H8003](#) [H0559](#) [H1058](#) [H2396](#) [H1058](#)

כִּי נְדוּל: ס  
kwa-kweli kikubwa S  
[H1058](#)

"Ee Bwana, kumbuka jinsi nilivyoenenda mbele zako kwa uaminifu na kujitoa kwa moyo wangu wote, na kufanya yaliyo mema machoni pako." Naye Hezekia akalia kwa chungu.

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ לֵאמֹר: 4  
Na-ikawa neno-la Yahwe kwa Isaya kusema  
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Ndipo neno la Bwana likamjia Isaya, kusema:

הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-חֶזְקִיָּהוּ קָה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד  
Nenda na-umwambie kwa Hezekia amesema Yahwe Mungu wa-Daudi  
[H1980](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2396](#) [H3541](#) [H0559](#) [H0430](#) [H1732](#)

אָבִיךָ שְׂמֹעֲתִי אֵת-תַּפְלִיךָ רְאִיתִי אֵת-דִּמְעֹתָךְ תַּזָּמָה-מִמִּי  
baba-yako Nimesikia kwa maombi-yako nimeona kwa machozi-yako tazama-mimi  
[H0001](#) [H8085](#) [H0853](#) [H8605](#) [H7200](#) [H0853](#) [H1832](#) [H2009](#)

יֹוסֶף עַל-יְמִיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:  
nitaongeza juu-ya siku-zako kumi na-tano miaka  
[H3254](#) [H3117](#) [H2568](#) [H6240](#) [H8141](#)

“Nenda ukamwambie Hezekia, ‘Hili ndilo asemalo Bwana, Mungu wa baba yako Daudi: Nimeyasikia maombi yako na nimeona machozi yako. Nitakuongezea miaka kumi na mitano katika maisha yako.

וַנְּטוּלִי na-nitaulinda <a href="#">H1598</a>	הַזֹּאת huu <a href="#">H2063</a>	הַעִיר mji	וְאֵת na <a href="#">H0853</a>	אֲצִילָךְ nitakuokoa <a href="#">H5337</a>	אֲשׁוּר Ashuru <a href="#">H0804</a>	מַלְכֵּךְ- wa-mfalme-wa <a href="#">H4428</a>	וּמִכָּךְ Na-kutoka-mkono <a href="#">H3709</a>	6	
							עַל- הַזֹּאת: huu <a href="#">H2063</a>	הַעִיר mji	יָהּ- juu-ya

Nami nitakuokoa wewe pamoja na mji huu mkononi mwa mfalme wa Ashuru. Nitaulinda mji huu.

הִלֵּה hili <a href="#">H2088</a>	נֶנֶס neno <a href="#">H1697</a>	כִּי kwa <a href="#">H0853</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	יַעֲשֶׂה atafanya	אֲשֶׁר ambayo	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	מֵאֵת kutoka <a href="#">H0854</a>	הָאֵת ishara <a href="#">H0226</a>	לְךָ kwako	וְהִי- Na-hii <a href="#">H2088</a>	7
									אֲשֶׁר amesema <a href="#">H1696</a>	דְּבַר: ambalo	

“Hii ndiyo ishara ya Bwana kwako ya kwamba Bwana atafanya kile alichohadi:

בְּמַעְלֹת kwenye-ngazi <a href="#">H3381</a>	יִרְדֶּה kimeshuka <a href="#">H3381</a>	אֲשֶׁר ambacho	הַמַּעְלֹת cha-ngazi	כִּי kivuli <a href="#">H6738</a>	אֵת- kwa <a href="#">H0853</a>	מְשִׁיב nitarudisha <a href="#">H7725</a>	הִנְנִי Tazama-mimi <a href="#">H2009</a>	8
מַעְלֹת ngazi <a href="#">H6235</a>	עָשָׂר ngazi-kumi <a href="#">H6235</a>	הַשֶּׁמֶשׁ jua <a href="#">H8121</a>	וְנִשָּׁב na-likarudi <a href="#">H7725</a>	מַעְלֹת ngazi <a href="#">H6235</a>	עָשָׂר ngazi-kumi <a href="#">H6235</a>	אַחֲרָיִת nyuma <a href="#">H0322</a>	בְּשֶׁמֶשׁ kwa-jua <a href="#">H8121</a>	אַחַז ya-Ahazi <a href="#">H0271</a>
				ס S	יִרְדֶּה: zilishuka <a href="#">H3381</a>	אֲשֶׁר ambazo	בְּמַעְלֹת kwenye-ngazi	

Nitafanya kivuli cha jua kwenye ngazi iliyojengwa na Ahazi kirudi nyuma madaraja kumi.” Hivyo jua likarudi nyuma madaraja kumi ambayo lilikuwa limeshuka.

מִחֲלוֹי: kutoka-ugonjwa-wake <a href="#">H2483</a>	וַיְהִי na-akapona <a href="#">H2421</a>	בְּחֻלָּו aliagua	יְהוּדָה Yuda <a href="#">H3063</a>	מַלְכֵּךְ- mfalme-wa <a href="#">H4428</a>	לְחֻזְקֵיהּ ya-Hezekia <a href="#">H2396</a>	מִכְתָּב Maandishi <a href="#">H4385</a>	9
---	--	----------------------	---	--	--	--	---

Maandiko ya Hezekia mfalme wa Yuda baada ya kuugua kwake na kupona:

פָּקְדָתִי nimefikiriwa <a href="#">H7585</a>	שְׂאוּל Sheoli <a href="#">H8179</a>	בְּשַׁעְרֵי katika-milango-ya <a href="#">H8179</a>	אֵלַי nitaenda <a href="#">H3212</a>	יָמֵי siku-zangu <a href="#">H3117</a>	בְּדָמֵי katika-katikati-ya <a href="#">H1824</a>	אֶמְרָתִי nilisema <a href="#">H0559</a>	אֲנִי Mimi <a href="#">H0589</a>	10
						שְׁנוֹתַי: ya-miaka-yangu <a href="#">H8141</a>	יָתֵר mabaki	

Nilisema, “Katika ustawi wa maisha yangu, je, ni lazima nipite katika malango ya mauti, na kupokonywa miaka yangu iliyobaki?”

אָדָם binadamu <a href="#">H0120</a>	אָבִיט tazama <a href="#">H5027</a>	לֹא- sita <a href="#">H3808</a>	הַחַיִּים ya-walio-hai	בְּאַרְצֵךְ katika-nchi <a href="#">H0776</a>	יָהּ Yah <a href="#">H3050</a>	יָהּ Yah <a href="#">H3050</a>	אֶרְצָה mwona <a href="#">H7200</a>	לֹא- sita <a href="#">H3808</a>	אֶמְרָתִי Nilisema <a href="#">H0559</a>	11
				חֲדָל: wa-ulimwengu <a href="#">H2309</a>	וְיֹשְׁבֵי wakazi <a href="#">H3427</a>	עַם- pamoja-na	עוֹד tena <a href="#">H5750</a>			

Nilisema, "Sitamwona tena Bwana, Bwana katika nchi ya walio hai, wala sitamtazama tena mwanadamu, wala kuwa na wale ambao sasa wanakaa katika ulimwengu huu.

רַעִי	כָּאֵהֶל	מִנִּי	וְנִגְלָה	נִסְעָה	דְּרוֹרִי	12
ya-mchungaji	kama-hema	kutoka-kwangu	na-kimeondoshwa	kimeondolewa	Kizazi-changu	
<a href="#">H7473</a>	<a href="#">H0168</a>		<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H5265</a>	<a href="#">H1755</a>	

עַד-	מִיּוֹם	יִבְצְעֵנִי	מִדְּלִיָּה	חַיִּי	כָּאֵרָג	קִפְדֵּתִי
hadi	kutoka-mchana	atanikata	kutoka-kitambaa	maisha-yangu	kama-mfumaji	nimesokota
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1214</a>			<a href="#">H0707</a>	<a href="#">H7088</a>

תִּשְׁלִימֵנִי:	לְיָלָה
utanimaliza	usiku
	<a href="#">H3915</a>

Kama hema la mchunga mifugo, nyumba yangu imebomolewa na kutwaliwa kutoka kwangu. Kama mfumaji nimevingirisha maisha yangu, naye amenikatilia mbali kutoka kitanda cha mfumi. Mchana na usiku uliyakomesha maisha yangu.

מִיּוֹם	עֲצֻמֹתַי	כָּל-	יִשְׁבֵּר	כֵּן	כָּאֵרִי	בִּקְרֹ	עַד-	שְׁנִיתִי	13
kutoka-mchana	mifupa-yangu	kila	atavunja	hivyo	kama-simba	asubuhi	hadi	Nilijituliza	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7665</a>			<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H5704</a>		

תִּשְׁלִימֵנִי:	לְיָלָה	עַד-
utanimaliza	usiku	hadi
	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H5704</a>

Nilingoja kwa uvumilivu hadi mapambazuko, lakini alivunja mifupa yangu yote kama simba. Mchana na usiku uliyakomesha maisha yangu.

דִּלְוִי	כִּיּוֹנָה	אֶהְיֶה	אֲצַפְצֵךְ	כֵּן	עֲנֹרֹ	כָּסוֹס	14
zimedhoofika	kama-njiwa	ninaomboleza	ninalia	hivyo	au-korongo	Kama-mbayuwayu	
<a href="#">H1809</a>	<a href="#">H3123</a>	<a href="#">H1897</a>	<a href="#">H6850</a>		<a href="#">H5693</a>		

עַרְבֵנִי:	לִי	עֲשֵׂהָ	אֲדַנִּי	לְמָרוֹם	עֵינַי
niwe-dhamana-yangu	kwangu	nimedhulumika	Bwana	kuelekea-juu	macho-yangu
<a href="#">H6148</a>		<a href="#">H6234</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H4791</a>	

Nililia kama mbayuwayu au korongo, niliomboleza kama hua aombolezaye. Macho yangu yalififia nilipotazama mbinguni. Ee Bwana, ninataabika, njoo unisaidie!"

כָּל-	אֲדַרְהָה	עֲשֵׂהָ	וְהוּא	לִי	וְאָמַר-	אֲדַבֵּר	מָה-	15
kila	nitatembea-polepole	amefanya	na-yeye	kwangu	na-ataniambia	nitasema	Nini	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1718</a>		<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H4100</a>	

נַפְשִׁי:	מִן	עַל-	שְׁנוֹתַי
wa-nafsi-yangu	uchungu	kwa-sababu-ya	miaka-yangu
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4751</a>		<a href="#">H8141</a>

Lakini niseme nini? Amesema nami, naye yeye mwenyewe amelitenda hili. Nitatembea kwa unyenyekevu katika miaka yangu yote kwa sababu ya haya maumivu makali ya nafsi yangu.

וְתַלְיִמֵּנִי	רוּחִי	חַיִּי	בְּהֵן	וּלְכֹל-	יַחֲשִׁי	עָלֵיהֶם	אֲדַנִּי	16
na-utaniponya	wa-roho-yangu	uhai	ndani-yake	na-kwa-kila	wanaishi	juu-yao	Bwana	
	<a href="#">H7307</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2421</a>		<a href="#">H0136</a>	

וְהַחַיִּי:
na-unihuishe
<a href="#">H2421</a>

Bwana, kwa mambo kama haya watu huishi, nayo roho yangu hupata uzima katika hayo pia. Uliniponya na kuniacha niishi.

17 הנָהּ לְשָׁלוֹם מֵ-רִי לִי מֵ-רִי מֵ-רִי וְאֵתָהּ חֲשָׁקֶךָ נַפְשִׁי  
Tazama kwa-amani uchungu kwangu uchungu na-wewe umependa nafsi-yangu  
[H2009](#) [H7965](#) [H4751](#) [H4843](#) [H5315](#)

מִשָּׁחַת בְּלִי כִי הַשְׁלֵכֶתָ אַחֲרַי גּוֹךְ כָּל-  
kutoka-shimo la-maangamizo kwa-kuwa umetupa nyuma-ya mgongo-wako kila  
[H7845](#) [H1097](#) [H7993](#) [H3605](#)

חֲטָאֵי:  
dhambi-zangu  
[H2399](#)

Hakika ilikuwa ya faida yangu ndiyo maana nikapata maumivu makali. Katika upendo wako ukaniokoa kutoka shimo la uharibifu; umeziweka dhambi zangu zote nyuma yako.

18 כִּי לֹא שְׂאוֹל תִּזְכֹּר מִנּוֹת יִתְלַלְךָ לֹא-יִשְׁכְּרוּ יוֹרְדֵי-  
Kwa-kuwa Sheoli kukushukuru kifo kukusifu hawata tumainia wanaoshuka  
[H3808](#) [H7585](#) [H3034](#) [H4194](#) [H3381](#) [H3808](#)

בֹּרֶךְ אֱלֹ-אֱמִינִי:  
shimoni kwa uaminifu-wako  
[H0413](#) [H0571](#)

Kwa maana kaburi haliwezi kukusifu, mauti haiwezi kuimba sifa zako; wale washukao chini shimoni hawawezi kuutarajia uaminifu wako.

19 תִּי תִי הוּא יוֹדֶךָ כְּמוֹנִי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ  
Aliye-hai aliye-hai yeye atakushukuru kama-mimi leo baba kwa-watoto atajulisha  
[H1931](#) [H3034](#) [H3644](#) [H3117](#) [H0001](#) [H3045](#)

אֱלֹ-אֱמִינִי:  
kwa uaminifu-wako  
[H0413](#) [H0571](#)

Walio hai, walio hai: hao wanakusifu, kama ninavyofanya leo. Baba huwaambia watoto wao habari za uaminifu wako.

20 יְהוָה לְהוֹשִׁיעֵנִי וְנִגְנוֹתַי וְנִגְנוֹתַי כָּל-יָמַי תִּינֵנוּ עַל-בַּיִת  
Yahwe kuniokoa na-nyimbo-zangu tutaimba kila siku za-maisha-yetu katika nyumba  
[H3068](#) [H3467](#) [H5058](#) [H5059](#) [H3605](#) [H3117](#)

יְהוָה:  
ya-Yahwe  
[H3068](#)

Bwana ataniokoa, nasi tutaimba kwa vyombo vya nyuzi siku zote za maisha yetu katika Hekalu la Bwana.

21 וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיהוּ יִשְׂאִי דְבַלְתַּת תֵּאֲנִים וַיִּמְרָחוּ עַל-הַשְּׁחִין וַיָּחִי:  
Na-akasema Isaya Wachukue mkate wa-tini na-waupake juu-ya jipu na-ataishi  
[H0559](#) [H5375](#) [H1690](#) [H8384](#) [H4799](#) [H7822](#) [H2421](#)

Isaya alikuwa amesema, "Tengenezeni dawa ya kubandika ya tini, mweke juu ya jipu, naye atapona."

22 וַיֹּאמֶר חֶזְקִיָּהוּ מָה אֹתָ כִּי אֵעָלָה בַּיִת יְהוָה: ס  
Na-akasema Hezekia Ni-nini ishara kwamba nitapanda nyumba ya-Yahwe  
[H0559](#) [H2396](#) [H4100](#) [H0226](#) [H5927](#) [H3068](#)

Hezekia alikuwa ameuliza, "Kutakuwa na ishara gani kwamba nitapanda kwenda Hekalu la Bwana?"